Porównanie tłumaczeń Daniela 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, gdy ja, Daniel, miałem to widzenie i szukałem zrozumienia, oto stanął przede mną z wyglądu mężczyzna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy ja, Daniel, zobaczyłem to wszystko i starałem się to zrozumieć, stanął przede mną ktoś z wyglądu przypominający mężczyznę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy ja, Daniel, patrzyłem na to widzenie i pytałem się o jego znaczenie, oto stanął przede mną *ktoś* o wyglądzie mężczyzny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdym ja Danijel patrzył na to widzenie, i pytałem się o wyrozumieniu jego, tedy oto stanął ktoś podle mnie, na wejrzeniu jako mąż.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdym ja, Daniel, widział widzenie, i wywiadowałem się wyrozumienia, oto stanęła przed oczyma memi jako osoba męża.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy ja, Daniel, oglądałem widzenie i roztrząsałem jego znaczenie, oto stanął przede mną ktoś o wyglądzie mężczyzny,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ja, Daniel, miałem to widzenie i starałem się je zrozumieć, wtedy stanął przede mną ktoś, kto wyglądał jak mężczyzna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy ja, Daniel, miałem to widzenie i usiłowałem je zrozumieć, stanął przede mną ktoś o wyglądzie mężczyzny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ja, Daniel, miałem to widzenie i rozważałem, co ono oznacza, stanął przede mną ktoś podobny do człowieka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stało się, gdy ja, Daniel, oglądałem widzenie i pragnąłem je zrozumieć, oto stanął przede mną [ktoś, kto miał] wygląd człowieka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося коли я побачив видіння, я Даниїл, і я шукав розуміння, і ось переді мною став муж наче видіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy ja, Daniel, oglądałem to widzenie oraz poszukiwałem zrozumienia, wtedy obok mnie ktoś stanął, na spojrzenie jak mąż,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem gdy ja, Daniel, oglądałem wizję i starałem się o zrozumienie, oto stał przede mną ktoś z wyglądu podobny do krzepkiego męża.